

**ИСОБ / СЧЕТ**

**Азалшо Хабиров**

**(на язгулямском языке)**

**Научный консультант Д.И. Эдельман**

**Научный редактор Л.Р. Додыхудоева**

**Литературная обработка язгулямского текста**

**А.М. Алиев**

Азалшо Хабилов

МСОБ

1-20

СЧЕТ ХИСОВ COUNT

# АЛИФБОИ ЯЗГУЛОМӢ

**Аа**

аз-ман-и

**Ӓӓ**

иён-мадар-мама

**Бб**

бабан-эки-седло

**Вв**

ваз-буз-ноза

**Ww**

wʃt,wʃ-иш-одни

**Гг**

гайт-сўшт-мисо

**Гг̇**

gəɬaʃ-духтарча-девочка

**Гг̇°**

baʃɒn-пуштисар-затылок

**Ғғ**

gaʃaʃ-инсарча-мальчик

**Ғғ̇°**

gʻaʃt-ангуст-палец

**Ӣӣ**

ʃanzir-занчир-цепь

**Дд**

duʃ-донра-бубен

**Дд**

baʃ-дуу-далеко

**Ее**

daʃ-падар-отец

**Әә**

kaʃ-санг-камень

**Жж**

ʃuʃ-гандум-пшеница

**Зз**

zon-остин-рукав

**Зз**

ʒuʃ-сўрах-дыра

**Ии**

miʃ-рўз-день

**Йй**

ʃuʃi-хирс-медведь

**Кк**

kuʃ-хона-дом

**Кк̇**

kiʃ-кир-работа

**Кк̇°**

kiʃ-саг-собака

**Ққ**

kaʃwɔ-курта-платье

**Ққ̇°**

kiʃem-святрса-капюшета-осыл

**Лл**

laʃ-басир-жюго

**Мм**

maʃen-миён-таши

**Нн**

kaʃes-набера-анук

**Оо**

onʃak-онка-зеркало

**Пп**

paʃ-пой-нога

**Рр**

raʃen-сафед-белый

**Сс**

saʃeʃ-шадда-бусы

**Тт**

taʃaʃ-тез-острый

**Уу**

uʃwɔ-хафт-соль

**Ӯӯ**

ʃuʃ-дах-десять

**Фф**

ʃaʃus-фокус-фонарь

**Өө**

ʃaʃ-оташдон-очаг

**Хх**

kaʃa-хуб-хороший

**Хх̇°**

kaʃaʃ-гурусна-голодный

**Ӧӧ**

kaʃ-деха-село

**Ӧӧ̇°**

ʃaʃ-арақ-пот

**Чч**

kaʃm-чаша-стак

**Чч**

kaʃeʃ-муй-волосы

**Шш**

kaʃamol-бод-ветер

**Цц**

caʃm-аншоо-польша

ББК 84 тоҷик 7-4      Хоруг, 2019, 14 сах.

Муҳаррири адабӣ: **Алиев Абдулқодир Муродович**  
доктори илмҳои филология

Муҳаррири илмӣ: **Додыхудоева Лейли Рахимовна**  
номзади илмҳои филология

Мушовири илмӣ: **Джой Иосифовна Эдельман**  
доктори илмҳои филология, профессор

ISBN 978-99975363-2-7      © ТҶ "Нур", ТҶ "Нилуфар", 2019 с.



Хэwур-ай лап дэрахшон,  
wу тоқа-ай эн осмон.

Офтоб хеле дурахшон,  
Ягона дар осмон.

1

wуғ,wу  
як  
один



2

δow  
ду  
два

Ни вәле нәри сәрай,  
Вәг-ай мора δow маҳай.  
Додаракам пагоҳй,  
Овардааст ду моҳй.



Нәр-ай ни вац Акрам  
Вига мора цўй қалам.  
Имрӯз амаки Акрам,  
Овард ба ман се қалам.

3

цўй  
се  
три



4

чер  
чор  
четыре

Мох-ан шабуғ чер нафар,  
Нәмохт-ан дәр-и сафар.

Мо саҳарӣ чор нафар,  
Баромадем ба сафар.





Пенч тэрн-ан хэвизон  
Қатер-ан мад дэм асмен.

Панч турна парвозкунон,  
Қаторанд дар осмон.

5

пенч  
панч  
пять



6

ҳуw, ҳу  
шаш  
шесть

Ҳу чэҗагад-и хаса,  
Нистаг-ан тури шохча.

Шаш гунчишкаки майда,  
Шиштанд болои шохча.



Увд қабәд-и хатбар,  
Фәрпанан-да хәш хабар.

Ҳафт кабутари хатбар,  
Мерасонанд хушхабар.

7

УВД  
ҲАФТ  
СЕМЬ

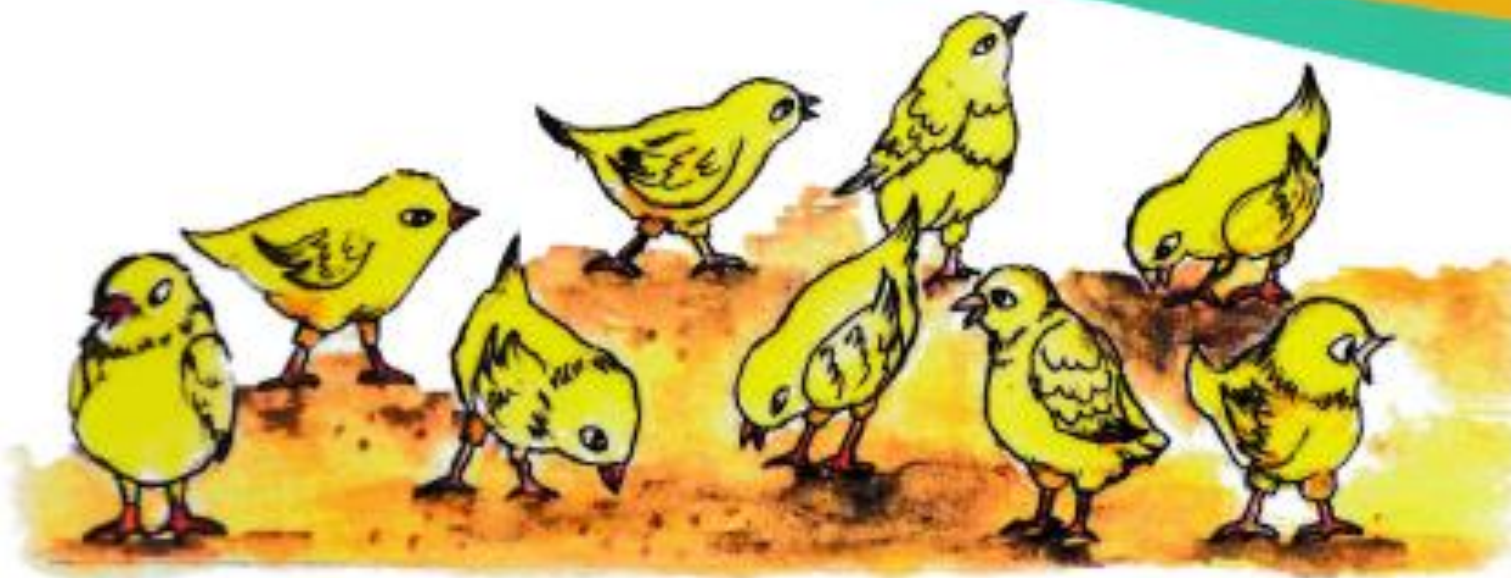


8

УЎТ  
ҲАШТ  
ВОСЕМЬ

УЎТ қалам-и ранга  
Ни дед мора вәг йа адйа.

Ҳашт то қалами ранга,  
Падарам овард тўхфа.



Нuw бэцаѳ-и пэрсaдо  
хэкэран хур дэм саро

Нух чучаи сергавго,  
Дона мекобанд дар сахро.

9

нуw, ну  
нух  
девятъ



10

дўс  
дах  
десять

Дўс тэхморғ-ай Аброр,  
Бийер вига на[ж] бозор.

Даҳ дона тухмро Аброр,  
Дина овард аз бозор.



Wаст дона маwни ширин  
Ни нāн аwад дэм хэрчин.

Бист дона себи ширин,  
Модарам монд дар хурчин.

20

wаст  
бист  
дwадцать

Мусаввир: \_\_\_\_\_  
Тарроҳи компютерӣ: **Муқим Мирзоев**

Ба чопаш 01.10.2019 имзо шуд.  
Когзи меловани  
Чузъи чопи хисоби 2,0 Теъдод 500 нусха.

ВМКБ, ш Хоруғ, кӯчаи Ленин 109,  
ТЧ "Нур", ТЧ "Маркази Рушди Ҷавонон "Нилуфар"  
Тел (+992835222) 18-81, (93) 508-67-87  
e-mail: ngo\_nur@mail.ru, ydc\_nilufar@yahoo.com

Дар интишороти «Орбита», воқеъ дар ш. Душанбе,  
кӯчаи Ҳувайдуллоев ба чоп расид.



*Маълумат маъмур ба кӯмаки  
фонди Кристенсен таълимгузорӣ  
карда шудааст.*